

Inhalt*

Al tramontar del sol la ninfa mía (1582)	12
Das Blütendiadem	
Cual parece al romper de la mañana (1582)	14
Der unwiderstehliche Seufzer	
Mientras por competir con tu cabello (1582)	16
Schönheit vergeht	
Oh claro honor del líquido elemento (1582)	18
Das Spiegelbild im Wasser	
A la pasión de los celos (1582)	20
An die Eifersucht	
Suspiros tristes, lágrimas cansadas (1582)	22
Wirkungslose Seufzer – vergebliche Tränen	
Ya besando unas manos cristalinas (1582)	24
Die neidische Sonne	
Ni en este monte, este aire, ni este río (1583)	26
Der neue Orpheus	
La dulce boca que a gustar convida (1584)	28
Amors Gift	
No enfrene tu gallardo pensamiento (1584)	30
Der verliebte Ikarus	
A Córdoba (1585)	32
An Córdoba	

Tres veces de Aquilón el soplo airado (1585)	34
Blütenspur, Blutspur	
Duélete de esa puente, Manzanares (1588)	36
Die Brücke von Segovia	
Grandes, más que elefantes y que abadas (1588)	38
Verkehrte Welt bei Hofe	
De un caminante enfermo que se enamoró donde fue hospedado (1594)	40
Von einem kranken Wanderer, der sich verliebte, als er Unterkunft fand	
A una sangría del tobillo de una dama (1595)	42
Anlässlich eines Aderlasses am Fußknöchel einer Dame	
Cosas, Celalba mía, he visto extrañas (1596)	44
Was ein Liebender wirklich fürchtet	
Al nacimiento de Cristo, Nuestro Señor (1600)	46
Auf die Geburt Christi, Unseres Herrn	
En el sepulcro de la Duquesa de Lerma (1603)	48
Auf das Grabmal der Herzogin von Lerma	
Entrando en Valladolid, donde estaba la Corte (1603)	50
Ankunft in Valladolid, wo sich der Hof befand	
A una dama que, habiéndola conocido hermosa niña, la conoció después bellísima mujer (1603)	52
Auf eine Dame, die er erst als hübsches Mädchen und später als wunderschöne Frau kannte	
Al Marqués de Ayamonte, partiendo de su casa para Madrid (1606)	54
An den Marqués von Ayamonte anlässlich des Aufbruchs von seinem Wohnsitz nach Madrid	
Mientras Corinto, en lágrimas deshecho (1608)	56
Omnia vincit aurum	
Los blancos liliares que de ciento en ciento (1609)	58
Schöner als Blumen	

A un ídolo (1609?)	60
An ein Götzenbild	
De Madrid (1610)	62
Über Madrid	
En la muerte de Enrique IV, rey de Francia (1610)	64
Zum Tode Heinrichs IV., Königs von Frankreich	
En la muerte de Doña Guiomar de Sá, mujer de Juan Fernández de Espinosa (1610)	66
Auf den Tod von Doña Guiomar de Sá, der Ehefrau von Juan Fernández de Espinosa	
En la partida del Conde de Lemos y del Duque de Feria a Nápoles y a Francia (1611)	68
Zur Abreise des Grafen von Lemos und des Herzogs von Feria nach Neapel und nach Frankreich	
Del túmulo que hizo Córdoba en las honras de la Señora Reina Doña Margarita (1611) – I	70
Über den Gedenkhügel, den Córdoba zu Ehren Ihrer Majestät der Königin Margarete errichtet hat – I	
Del túmulo que hizo Córdoba en las honras de la Señora Reina Doña Margarita (1611) – III	72
Über den Gedenkhügel, den Córdoba zu Ehren Ihrer Majestät der Königin Margarete errichtet hat – III	
Volviéndose a Francia el duque de Humena (1612)	74
Die Rückreise des Herzogs von Mayenne nach Frankreich	
A la memoria de la muerte y del infierno (1612)	76
Zur Vergegenwärtigung von Tod und Hölle	
Inscripción para el sepulcro de Dominico Greco (1614)	78
Inschrift für das Grabmal Dominico Grecos	
A Don Pedro de Cárdenas, en un encierro de toros (1614)	80
Für Don Pedro de Cárdenas, anlässlich eines Stierlaufs	

De los que censuraron su <i>Polifemo</i> (1615).....	82
Über die Kritiker seines <i>Polifemo</i>	
Alegoría de la primera des sus <i>Soledades</i> (1615).....	84
Allegorie der ersten seiner <i>Soledades</i>	
A Fray Esteban Izquierdo, fraile franciscano, en agradecimiento de una bota de agua de azahar y unas pasas (1619)	86
An Bruder Stephan Links, Franziskanermönch, zum Dank für eine Flasche Orangenblütenwasser und eine Portion Rosinen	
A un pintor flamenco, haciendo el retrato de donde se copió el que va al principio deste libro (1620)	88
An einen flämischen Maler, Schöpfer des Porträts, von dem das Bild auf dem Titelblatt dieses Buches kopiert wurde	
De una dama que, quitándose una sortija, se pica con un alfiler (1620).....	90
Von einer Dame, die sich beim Abnehmen eines Rings mit einer Nadel stach	
A una dama que estando dormida la picó una abeja en la boca (1621)	92
An eine Dame, die im Schlaf von einer Biene in den Mund gestochen wurde	
Al Conde de Villamediana, celebrando el gusto que tuvo en diamantes, pinturas y caballos (1621).....	94
An den Grafen von Villamediana, den großen Liebhaber von Diamanten, Gemälden und Pferden	
De las muertes de Don Rodrigo Calderón, del Conde de Villamediana y Conde de Lemos (1622).....	96
Über den Tod des Don Rodrigo Calderón, des Grafen von Villamediana und des Grafen von Lemos	
De la ambición humana (1623)	98
Vom menschlichen Ehrgeiz	
Al Excelentísimo Señor el Conde Duque (1623).....	100
An den Durchlauchtigsten Herrn Grafenherzog	

Determinado a dejar sus pretensiones y volverse a Córdoba (1623).....	102
Entschlossen, seinen Ehrgeiz aufzugeben und nach Córdoba zurückzukehren	
19 de agosto de 1623 Infiere, de los achaques de la vejez, cercano el fin a que católico se alienta.....	104
19. August 1623 Er schließt aus dem Elend des Alters auf das nahe Ende, vor dem sein katholischer Glaube ihm Mut gibt	
29 de agosto 1623 De la brevedad engañosa de la vida.....	106
29. August 1623 Von der unmerklichen Kürze des Lebens	
De la esperanza (1623).....	108
Von der Hoffnung	
Acredita la esperanza con historias sagradas (1623).....	110
Er kräftigt seine Hoffnung durch biblische Erzählungen	
* * *	
Gedichtanfänge (alphabetisch).....	112
Gedichtüberschriften (alphabetisch).....	114
Namensregister.....	116
Zeittafel.....	119
Nachbemerkungen.....	124